



Luxembourg, 14.10.2021

VIIDE: CDT-AD5-2021/03
PROJEKTITOE SPETSIALIST

PALGAASTE: AD 5
OSAKOND: TÖLKETOE OSAKOND
TEENISTUSKOHT: LUXEMBOURG

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus loodi 1994. aastal, et pakkuda tõlketeenuseid Euroopa Liidu asutustele. Tõlkekeskus asub Luxembourgis. Alates asutamisest on tõlkekeskuse töömaht märkimisväärselt suurenenud ja praegu töötab tõlkekeskuses ligikaudu 200 töötajat.

Kooskõlas **tõlketoe osakonna** ning eelkõige kõrgetasemeliste keelelahenduste talituse vajadustega korraldab tõlkekeskus valikumenetluse reservnimekirja koostamiseks, et võtta vastavalt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste¹ artikli 2 punktile f tööle ajutisi teenistujaid.

ÜLESANNETE KIRJELDUS

Kõrgetasemeliste keelelahenduste talituse juhatajale alludes vastutab valitud kandidaat järgmiste ülesannete täitmise eest:

- kõne tekstiks teisendamise (S2T) ja veebi lokaliseerimise lahenduste analüüsimine, täiustamine ja hooldamine;
- protsesside teostamine ja jälgimine, et täiustada automaatseid ja poolautomaatseid töövooge;
- kõne tekstiks teisendamise, veebi lokaliseerimise, tõlketarkvara ja tõlkimise töövoogudega seotud kohandatud komponentide tehniliste kirjelduste ja soovitude koostamine;
- rühma arendatavate komponentide ja süsteemide hoolduse, kasutuselevõtu ning rakendamise tehniliste dokumentide ja menetluste koostamine;
- tehnoloogia järelevalvemeetmed kõrgetasemeliste keelelahenduste valdkonnas (nt S2T, masintõlge, tõlketarkvara, terminoloogia, veebi lokaliseerimine jne);
- IT- ja tõlkeosakondade toetamine seoses integreerimisega keskuse praegustes keskkondades (nt S2T ja veebi lokaliseerimise valdkonnas);
- kõnetuvastuse, veebi lokaliseerimise ning keele töövoogude haldussüsteemide valdkonna konventsioonide ja standardite kohaldamine ja järgimine;

¹ Sama reservnimekirja võib kasutada ajutiste teenistujate töölevõtmiseks vastavalt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punktile b ja lepinguliste teenistujate töölevõtmiseks vastavalt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 3 punktile a. Asutusesisesed teenistujad, kes töötavad ajutiste teenistujatena vastavalt Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 2 punktile f (tegevusüksus AD), saavad seda töökuulutust kasutada asutusesiseseks avaldamiseks.

- projektijuhtimine kõrgetasemeliste keelelahenduste valdkondades;
- talituse juhataja toetamine edasistes haldus-, järelevalve-, äriarenduse- ja klienditoega seotud toimingutes;
- koolituste korraldamine asutusesisestele ja -välistele sidusrühmadele keskuse kasutatavate moodulite ning nendega seotud tehnoloogiliste aspektide kohta;
- sisemiste või väliste teenuse osutajate töö tulemuste heakskiitmiseks vajalike toimingute teostamine.

1. VALIKUKRITEERIUMID

Valikumenetluses osalemiseks peavad kandidaadid vastama avalduste esitamise tähtpäevaks (12.11.2021) järgmistele kriteeriumidele.

a) SOBIVUSKRITEERIUMID

- Kandidaadil on Euroopa Liidu liikmesriigi kodakondsus;
- kandidaadil on diplomiga ² tõendatud haridus, mis vastab vähemalt kolmeaastase nominaalõppeajaga lõpetatud kõrgharidusele;
- keeleoskus: kandidaat valdab väga hästi üht Euroopa Liidu ametlikku keelt ning teist Euroopa Liidu ametlikku keelt tööülesannete täitmiseks vajalikul tasemel.

b) NÕUTAVAD TEHNILISED OSKUSED

- Vähemalt kaheaastane tõendatud erialane töökogemus kõnetuvastuse, subtiitrite, transkriptsiooni, üldise kõne tekstiks teisendamise tehnoloogia ja tehnilise mitmekeelse veebisaidi kvaliteedikontrolli tugiülesannete täitmisel;
- tõlgete töövoo haldamise süsteemide, tõlketarkvara ja terminoloogia andmebaaside süsteemide hea tundmine;
- kogemus keeletehnoloogia tööriistade integreerimisel (pool)automaatse tõlke töövoo haldamise süsteemidesse;
- vähemalt üheaastane tõendatud projektijuhtimise kogemus audiovisuaaltehnoloogia valdkonnas;
- hea inglise või prantsuse keele oskus (vähemalt B2 tasemel³).

c) SOOVITATAVAD OSKUSED

- Teadmised ja kogemused loomuliku keele töötamise tehnikate valdkonnas ning oskus neid tarkvarapõhises kontekstis rakendada;
- kõnetuvastusrakenduste tundmine ja kogemus;
- oskus koostada nõudeid tõlketehnoloogia valdkonnas;

² Arvestatakse ainult diplomeid ja tunnistusi, mis on antud ELi liikmesriikides või mille kohta on nende liikmesriikide ametiasutused väljastanud samaväärsuse tõendid.

³ Tase vastab Euroopa keeleõppe raamdokumentidele: õppimine, õpetamine ja hindamine.

- pädevusvaldkonnaga seotud vähemalt 6-kuune töökogemus Euroopa Liidu institutsioonis, organis või asutuses või rahvusvahelises organisatsioonis;
- tõlkestandardite (XLIFF, TMX) tundmine;
- projektijuhtimise protsesside ja välearenduse elutsükli hea tundmine;
- teadmised ja kogemused tarkvara elutsükli haldamise kohta.

d) NÕUTAVAD MITTETEHNILISED OSKUSED

- Kirjalik ja suuline suhtlusoskus: dokumentide koostamise ja kokkuvõtete tegemise hea oskus; hea suhtlusoskus kõigil tasanditel (asutusesisene ja -väline) ja mitmekeelses keskkonnas;
- inimestega töötamise oskused: suutlikkus töötada iseseisvalt ja rühmas;
- vastutustunne: diskreetsus, konfidentsiaalsus, täpsus, tõhusus, kättesaadavus ja punktuaalsus;
- organiseerimisoskus: suutlikkus täita korraga mitut ülesannet ja prioriseerimisoskus; meetodilisus; algatusvõime; mitmekülgus;
- kohanemisvõime: teiste abistamise ja pingelises keskkonnas töötamise suutlikkus; enesetäiendamise ja IT-keskkonna arenguga kohanemise suutlikkus.

Neid oskusi hinnatakse kirjalikus testi ja vestlusega (vt allpool punkti 2 alapunkti b lõiked i ja ii).

2. VALIKUMENETLUS

a) EELVALIKU ETAPP

Eelvalik toimub kahes osas.

- Esimeses osas kontrollitakse, kas kandidaat vastab eespool punkti 1 alapunktis a loetletud sobivuskriteeriumidele ja valikumenetluse kõigile muudele ametlikele nõuetele. Nendele nõuetele mittevastavad kandidaadid jäetakse menetlusest välja.
- Teises osas kaalutletakse töökogemust ja muid tegureid, mis on loetletud punktides „Nõutavad tehnilised oskused“ ja „Soovitavad oskused“ (punkti 1 alapunktid b ja c). Seda etappi hinnatakse 0–20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma on 12).

Valikukomisjon kutsub eelvaliku etapis suurima punktisumma saanud 10 kandidaati kirjalikule katsele ja vestlusele.

b) VALIKUETAPP

Valikuetapi menetlus on järgmine. Menetlus koosneb kahest osast.

(i) Kirjalik katse (inglise või prantsuse keeles), mis koosneb järgmisest:

- Praktiline arvutipõhine test kandidaatide teadmiste hindamiseks spetsialiseerumise valdkondades.

Kestus: 2 tundi.

Kirjalikku katset hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma on 12).

Kandidaadid võivad teha kirjaliku katse inglise või prantsuse keeles. NB! Prantsuse põhikeelega kandidaadid peavad tegema katse inglise keeles ning inglise põhikeelega kandidaadid prantsuse keeles.

(ii) Vestlus, millega hindab valikukomisjon kandidaatide suutlikkust täita eespool kirjeldatud ülesandeid. Vestluses keskendutakse ka kandidaatide erialateadmistele ning punkti 1 alapunktides b, c ja d loetletud pädevustele.

Vestlus toimub kirjaliku katsega samal päeval või järgmis(t)el päeva(de)l.

Vestlus toimub valdavalt inglise keeles. Teisi keeli võidakse kontrollida vastavalt sellele, mis keelte oskuse on kandidaat märkinud.

Kestus: ligikaudu 40 minutit.

Vestlust hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma on 12).

Kirjalik katse ja vestlus toimuvad Luxembourgis. Vääramatü jõu korral toimuvad katsed ja vestlused veebis.

Pärast kirjaliku katse ja vestluse hindamist koostab valikukomisjon reservnimekirja, milles edukad kandidaadid on loetletud tähestiku järjekorras. Edukad kandidaadid on need, kes saavutasid vähima nõutava punktisumma kirjalikul katsel ja vähima nõutava punktisumma vestlusel (vt punkti 2 alapunkti b alapunktid i ja ii). Kandidaadid peavad arvestama, et reservnimekirja kandmine ei taga töölevõtmist.

Katsetele kutsutud kandidaadid peavad esitama vestluse päeval kõik kandideerimisavalduses esitatud teavet toetavad dokumendid, nimelt diplomite koopiad, tõendid ja muud lisadokumendid, mis tõendavad nende kvalifikatsiooni ja töökogemust ning milles on selgelt esitatud ametiaja algus- ja lõppkuupäevad, ametikoht, ametiülesannete täpne kirjeldus jne. Kui katsed toimuvad veebis, võivad kandidaadid saata eespool nõutud tõendavate dokumentide koopiad e-posti aadressile E-Selection@cdt.europa.eu.

Enne reservnimekirja koostamist analüüsib valikukomisjon vestluse ja kirjalikud katsed läbinud kandidaatide lisadokumente.

Enne töölepingu sõlmimist peavad valitud kandidaadid lisaks esitama kõigi sobivuskriteeriume tõendavate dokumentide originaalid ja kinnitatud koopiad.

Reservnimekiri kehtib 31. detsembrini 2022 ning selle kehtivust võib tõlkekeskuse töölepingute sõlmimise pädevusega talituse äranägemisel pikendada.

3. TÖÖLEVÖTMINE

Sõltuvalt olemasolevatest eelarvevahenditest võidakse edukatele kandidaatidele pakkuda (pikendatavat) 3-aastast töölepingut kooskõlas Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustega. Kui tööülesannete konfidentsiaalsus nõuab, võidakse valitud kandidaadil paluda taotleda salastatud teabele juurdepääsu luba.

Edukas kandidaat võetakse tööle tegevusüksuses/palgaastmel AD 5. Palgaastme AD 5 1. järgule vastav kuu põhipalk on 4917,29 eurot. Töötajal võib lisaks põhipalgale olla õigus mitmesugustele toetustele, näiteks majapidamistoetusele ja kodumaalt eemalviibimise toetusele (16% põhipalgast).

Peale selle peab valikukõlblik kandidaat enne ametisse nimetamist

- olema täitnud kõik sõjaväeteenistust reguleerivate õigusaktidega ette nähtud kohustused;
- olema ametiülesannete täitmiseks vajalike isikuomadustega (tal peavad olema kõik kodanikuõigused)⁴;
- läbima tõlkekeskuse korraldatud arstliku läbivaatuse, et täita Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimuste artikli 12 lõike 2 nõuded.

4. AVALDUSTE ESITAMINE

Huvitatud kandidaadid peavad tähtaja jooksul esitama Systalis (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) veebipõhise avalduse.

Soovitame kandidaatidel tungivalt mitte viivitada avalduse esitamisega tähtaja viimaste päevadeni. Kogemused on näidanud, et süsteem võib avalduste esitamise tähtpäeva lähenedes olla ülekoormatud. See võib takistada avalduse õigeaegset esitamist.

Küsimuste korral võtke ühendust personalitalitusega e-posti aadressil E-Selection@cdt.europa.eu.

⁴ Kandidaadid peavad esitama ametliku tõendi karistusregistri kannete puudumise kohta.

VÖRDESED VÕIMALUSED

Tõlkekeskus tagab tööandjana võrdsed võimalused ning ootab kandideerimisavaldusi olenemata kandidaatide vanusest, rassist, poliitilistest, filosoofilistest või usulistest veendumustest, soost või seksuaalsest sättumusest, puudest, perekonnaseisust või pereoludest.

SÕLTUMATUS JA HUVIDE DEKLARATSIOON

Kandidaat peab esitama deklaratsiooni, et kohustub tegutsema sõltumatult avalikes huvides. Samuti tuleb tal deklareerida huvid, mis võivad ohustada tema sõltumatust.

5. ÜLDTEAVE

LÄBIVAATAMINE – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE

Kandidaadid, kes arvavad, et neil on põhjust esitada mõne otsuse kohta kaebus, võivad valikumenetluse mis tahes etapis küsida valikukomisjoni juhatajalt otsuse kohta lisateavet, otsuse edasi kaevata või esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile (vt I lisa).

KANDIDAATE KÄSITLEVALE TEABELE JUURDEPÄÄSU TAOTLUSED

Valikumenetluses osalevatel kandidaatidel on õigus taotleda juurdepääsu neid otseselt ja individuaalselt käsitlevale teabele. Sellise taotluse esitanud kandidaadid võivad saada valikumenetluses osalemise kohta lisateavet. Vastavad kirjalikud taotlused tuleb saata valikukomisjoni juhatajale hiljemalt kuu aja jooksul pärast valikumenetluse tulemustest teadasaamist. Vastus saadetakse ühe kuu jooksul. Taotluste menetlemisel arvestatakse, et personalieeskirjade kohased valikumenetlused on konfidentsiaalsed.

ISIKUANDMETE KAITSE

Tõlkekeskus kui valikumenetluse eest vastutav asutus tagab, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrusele (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ (ELT L 295, 21.11.2018, lk 39). See kehtib eelkõige kandidaatide isikuandmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse kohta.

Kandidaatidel on õigus alati pöörduda Euroopa Andmekaitseinspektori poole: edps@edps.europa.eu.

Palun lugege [privaatsusteadet](#).

1. LISA LÄBIVAATAMISE TAOTLUS – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

Valikumenetlusi reguleerivad personalieeskirjad ja seepärast on kõik menetlused konfidentsiaalsed. Kui kandidaat leiab valikumenetluse mis tahes etapis, et konkreetse otsusega kahjustati tema huve, võib ta võtta järgmisi meetmeid:

I. LISATEABE VÕI LÄBIVAATAMISE TAOTLUS

- Lisateabe või läbivaatamise taotlused tuleb koos põhjendustega saata kirjaga aadressile:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2021/03

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

10 kalendripäeva jooksul pärast konkreetsest otsusest teatava kirja kättesaamist. Valikukomisjon vastab võimalikult kiiresti.

II. KAEBUSE ESITAMINE

- Kandidaat võib esitada Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade artikli 90 lõike 2 alusel kaebuse aadressil:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment

CDT-AD5-2021/03

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Mõlema menetluse tähtajad (vt personalieeskirjad, mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL, Euratom) nr 1023/2013 (ELT L 287, 29.10.2013, lk 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>) algavad kandidaadi huve väidetavalt kahjustanud otsuse teatamise kuupäevast.

NB! Töölepingu sõlmimise pädevusega talitlusel ei ole volitust muuta valikukomisjoni otsuseid. Vastavalt väljakujunenud kohtupraktikale kontrollib kohus valikukomisjonide ulatuslikku otsustusõigust üksnes valikumenetluse eeskirjade selge rikkumise korral.

III. KAEBUSED EUROOPA OMBUDSMANILE

- Kandidaadid võivad esitada kaebuse järgmisel aadressil:

Euroopa Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 228 lõike 1 alusel ning kooskõlas Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsusega 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta (EÜT L 113, 4.5.1994, lk 15).

Märkus: kaebuse esitamine Euroopa Ombudsmanile ei peata personalieeskirjade artikli 90 lõikes 2 ega artiklis 91 sätestatud tähtaega kaebuse esitamiseks ega otsuse edasikaebamiseks Euroopa Liidu Kohtus vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklile 270. Samuti tuleb meeles pidada, et vastavalt Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsuse 94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom (ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta) artikli 2 lõikele 4 peavad ombudsmanile kaebuse esitamisele eelnema asjakohased haldusmenetlused asjaomastes institutsioonides ja organites.